29 АПРЕЛЯ 2022 ГОДА, ПЯТНИЦА

**10:00 – 12:00**

## ЭКСПЕРТНЫЙ КРУГЛЫЙ СТОЛ

## «ТЕОРИЯ, ПРАКТИКА И ДИДАКТИКА ПЕРЕВОДА: ВЫЗОВЫ СОВРЕМЕННОСТИ»

**Остоженка, 36, аудитория 205**

**Модераторы:** *Коваленко Антон Сергеевич, Авдеева Алёна Алексеевна, Титова Ирина Михайловна*

***Фролова Виктория Владимировна*** (преподаватель кафедры перевода французского языка, Московский государственный лингвистический университет, переводчик-фрилансер).

Особенности устного перевода мотивационных речей.

***Авдеева Алёна Алексеевна*** (ст. преподаватель кафедры перевода французского языка, Московский государственный лингвистический университет, переводчик-фрилансер),

***Станевич Анастасия Юрьевна*** (канд. соц. наук, доцент кафедры социологии, Московский государственный лингвистический университет).

Стеклянный потолок в мире перевода: чем женщины отличаются от мужчин.

***Емельянов Михаил Евгеньевич*** (преподаватель кафедры испанского языка и перевода, Московский государственный лингвистический университет, переводчик-синхронист).

О необходимости расширять спектр навыков переводчика.

***Дадыко Андрей Владимирович*** (ст. преподаватель кафедры итальянского языка, Московский государственный лингвистический университет, переводчик-синхронист).

О работе переводчика в дистанционном формате.

***Носов Михаил Владимирович*** (ст. преподаватель кафедры португальского языка, Московский государственный лингвистический университет, письменный переводчик и редактор информационных и публицистических текстов).

Библеизмы как интертекстуальные элементы, их сопоставительный анализ и особенности перевода.

## 10:00–11:00 МАСТЕР-КЛАСС

**Остоженка, 36, аудитория 301**

***Кикнадзе Ольга Сергеевна*** (ст. преподаватель кафедры испанского языка и перевода, Московский государственный лингвистический университет, переводчик-синхронист)

*Отношения между Россией и странами Латинской Америки в XXI веке*

## 12:30–14:30 МАСТЕР-КЛАССЫ

**Остоженка, 38/1, аудитория 509/513**

**12.30–13.30**

***Фролова Виктория Владимировна*** (преподаватель кафедры перевода французского языка, Московский государственный лингвистический университет, переводчик-фрилансер)

*Особенности перевода беседы*

**13.30–14.30**

***Емельянов Михаил Евгеньевич*** (преподаватель кафедры испанского языка и перевода, Московский государственный лингвистический университет, переводчик-синхронист)

*Отработка практических навыков устного перевода*

## 11:15–14:30 МОЛОДЕЖНАЯ СЕКЦИЯ

**Остоженка, 36, аудитория 301**

**Модератор:** *Курчаткина Ольга Алексеевна*

**11.15–11.25**

***Сычева Владислава*** (студент, Литературный институт им. А.М. Горького).

Жанр литературной пародии: особенности перевода (на примере пьесы Э. Скарпетты «Сын Йорио».

**11.25–11.35**

***Башурова Елизавета*** (студент, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого).

Развитие межкультурной компетенции у учащихся средней школы на уроках второго иностранного языка.

**11.35–11.45**

***Михалева Валерия*** (студент, Воронежский государственный университет).

Стратегии в переводе поэтических произведений на примере песни вагантов на французский язык.

**11.45–11.55**

***Гасанов Маммадали Магсад оглы*** (аспирант, Российский университет дружбы народов).

Перевод сайтов с русского на азербайджанский язык как инструмент передачи информации в цифровой рекламе.

**11.55–12.05**

***Балаева Мария*** (студент, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого),

***Бободжанова Лола Кадыровна*** (канд. пед. наук, доцент, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого).

Культурная адаптация европейской детской сказочной литературы. (онлайн-доклад)

**12.05–12.15**

***Гибкий Павел*** (магистрант, преподаватель-стажер кафедры теории и практики китайского языка, Минский государственный лингвистический университет).

Обучение использованию способов адекватной передачи металингвистического значения полусуффиксов 了 (le) и 过 (guò) при переводе с китайского языка на русский.

**12.15–12.25**

***Галиндо Суарес Мариана*** (студент, Московский государственный лингвистический университет).

Сравнительный анализ русской и испанской метафоры в политическом дискурсе.

**12.25–12.35**

***Савельева Александра*** (магистрант, Московский государственный лингвистический университет).

К вопросу о переводе юридических текстов в сфере спорта.

**12.35–12.45**

***Ахметова Наталья*** (студент, Московский государственный лингвистический университет).

Опыт художественного перевода с русского языка на испанский: «Белый Бим Чёрное ухо» Г. Н. Троепольского.

**12.45–12.55**

***Загудалина Юлия*** (студент, Московский государственный лингвистический университет).

Отличительные характеристики поэзии Мигеля Эрнандеса и некоторые особенности ее перевода на русский язык.

**12.55–13.05**

***Исер Лопес Иванис*** (студент, Московский государственный лингвистический университет).

Анализ норм согласования времён в сложноподчинённых предложениях с придаточным предложением на материале испаноязычных СМИ.

**13.05–13.15**

***Морогова Полина*** (студент, Московский государственный лингвистический университет).

Обратное заимствование реалий при переводе с испанского языка на русский.

**13.15–13.25**

***Попова Яна*** (магистрант, Московский государственный лингвистический университет).

Явление языковой интерференции в переводе с точки зрения психолингвистики.

**13.25–13.35**

***Григорьева Юлия*** (студент, Московский государственный лингвистический университет).

Несколько слов о переводе стихотворения Сергея Есенина «Исповедь хулигана» на испанский язык.

**13.35–13.45**

***Бугаев Максим*** (магистрант, Московский государственный лингвистический университет)

След арабского суперстрата в испанском языке.

**13.45–14.10**

Презентация проекта «Метакнига» преподавателя кафедры испанского языка и перевода переводческого факультета ***Хуана Пабло Дуке Энао*** и студентов переводческого факультета Московского государственного лингвистического университета:

***Маргариты Точилкиной, Марины Толстенко, Ирины Усовой, Ольги Пилюгиной, Дарьи Свириденко, Евгения Савина, Евгении Докукиной.***

**14.10–14.30**

***Ванурина Анна*** (магистрант, Московский государственный лингвистический университет)

Видео-калейдоскоп проектов магистрантов кафедры испанского языка и перевода ПФ, обучающихся в рамках направления «Теория и практика аудиовизуального перевода».

**14:30–15:00 ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ**